



Medienmitteilung

Datum: 4. November 2024
Sperrfrist: 8. November 2024, 18.30 Uhr

Tessin wird mit «Cercle régional» 2024 ausgezeichnet

Am Freitag, 8. November haben das Staatssekretariat für Wirtschaft und das Bundesamt für Landwirtschaft am Forum «Alp'24» in Stans zum zweiten Mal den «Cercle régional» vergeben. Dieses Jahr gehen die Lorbeeren für eine starke regionale Wertschöpfungskette ans Tessin, das Regionalprodukte erfolgreich in der lokalen Gastronomie und Hotellerie verankert.

Mit dem «Cercle régional» zeichnen das Staatssekretariat für Wirtschaft SECO und das Bundesamt für Landwirtschaft BLW Regionen aus, die sich sektorübergreifend für nachhaltige, regionale Wertschöpfungsketten engagieren.

Die Vergabe fand dieses Jahr im Rahmen des Forums «Alp'24» zum zweiten Mal statt. Sie richtete sich an Regionen, die sich für Projekte stark machen, durch die mehr Regionalprodukte in der lokalen Hotellerie und Gastronomie abgesetzt werden. Die externe Jury begutachtete für die diesjährige Ausgabe zahlreiche Regionalentwicklungsprojekte, wie zum Beispiel die Weiterentwicklung einer Genuss-Strasse im Kanton Aargau oder eine Charta für eine nachhaltige, ausgewogene und regionale Ernährung in der Freiburger Gemeinschaftsgastronomie. Ausgezeichnet wurde der Kanton Tessin mit den Projekten «Ticino a Te» und «Ticino a tavola» (zu Deutsch: «das Tessin für dich» und «das Tessin zu Tisch»).

«Ticino a Te» und «Ticino a tavola» – für mehr Regionalprodukte zieht das Tessin an einem Strick

Das Projekt «Ticino a Te» ist ein Netzwerk für landwirtschaftliche Erzeugnisse, das relevante Akteurinnen und Akteure entlang der Wertschöpfungskette verknüpft: von der Produktion über den Vertrieb bis hin zum Absatz in Gastronomie, Tourismus und Hotellerie. Es wurde vom Tessiner Kompetenzzentrum für Agrarprodukte CCAT ins Leben gerufen. Der Verein CCAT fördert sektorenübergreifend Regionalprodukte im Tessin. So setzt er sich zusammen mit der Tessiner Gastronomie im Rahmen von «Ticino a tavola» dafür ein, dass auf der Speisekarte mindestens ein Menü mit drei



Gängen oder vier Gerichte zu 60 Prozent aus Tessiner Produkten bestehen. Ausserdem pflegt «Ticino a te» ein virtuelles Netzwerk für Agrarprodukte, das zeigt, wer wo was produziert, und ein physisches Ladennetz. Es fördert die Regionalmarke «Ticino – regio.garantie» und setzt auf eine enge Zusammenarbeit mit dem Tourismussektor.

Die externe Jury lobt insbesondere das Herzblut, das hinter den Initiativen steckt, und die Hands-on-Mentalität, die ihnen zugrunde liegt. So meint zum Beispiel Jury-Mitglied Sara Moser, Leiterin Innovation & Entwicklung bei HotellerieSuisse: «Ticino a Te zeigt, dass auch Projekte mit kleineren Budgets beeindruckend wachsen und tatkräftig an der Regionalentwicklung mitwirken können.»

Vergabe im Rahmen des Forums «Alp'24»

Im Zentrum der internationalen Konferenz «Alp'24» stand das Thema Regionalprodukte als Motoren einer nachhaltigen Entwicklung in den Alpen. Aus diesem Grund wurde das Forum in Stans für die Vergabe des «Cercle régional» ausgesucht: Mit dem Fokus auf Regionalprodukte in der lokalen Gastronomie reihte sich die diesjährige Verleihung des «Cercle régional» thematisch in den Event ein. Vertreterinnen und Vertreter der Alpenregionen verschiedener Länder besuchten im «Culinarium Alpinum» in Stans Referate zu regionalen Wertschöpfungsketten, zum Erhalt des Esskulturerbes in den Alpen und nahmen an thematischen Workshops teil. Ein Highlight war auch der Stehlunch mit kulinarischen Köstlichkeiten aus der Alpenregion. Den krönenden Abschluss des Forums bildete die Verleihung der Auszeichnung «Cercle régional» an das Tessin.

Für die Auszeichnung nominierte Regionen

- Aargau (Aargau isch fein, Genuss-Strasse Jurapark, Foodlabor)
- Fribourg (Terroir Fribourg, Cuisinons notre région, Plateforme de-saison.ch)
- Tessin mit dem Centro die Competenze Agroalimentari (Ticino a Te, Ticino a tavola)

Weitere Regionen, die sich mit interessanten Projekten für Regionalprodukte engagieren

- Basel (Genuss aus Stadt und Land/Feld zu Tisch, RegioMarktplatz)
- Entlebuch (Biosphäre Markt AG)
- Genève (Label GRTA/ambassadeurs du terroir genevois/Filière maraîchère genevoise durable/Plateforme GRTA)
- Seeland (Passion Seeland/mercato:bio)
- Val Poschiavo (100% (bio) Valposchiavo)
- Valais (cuisinons notre région/regiofoodVS)

Instrumente des Bundes, die diese Art von Projekten unterstützen können:

Staatssekretariat für Wirtschaft SECO	Bundesamt für Landwirtschaft BLW

Neue Regionalpolitik NRP:

Stärkung der regionalwirtschaftlichen Entwicklung in ländlichen Regionen, Berggebieten und entlang der Landesgrenzen.

Interreg:

Förderung der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit zwischen Regionen, die verschiedenen Ländern angehören, aber eine gemeinsame Grenze haben.

Innotour:

Förderung von Innovation, Zusammenarbeit und Wissensaufbau im Tourismus.

Projekte der regionalen Entwicklung**PRE:**

Stärkung der regionalen Zusammenarbeit in der Landwirtschaft und Erhöhung der Wertschöpfung.

QuNaV

Förderung von Qualität und Nachhaltigkeit in der Land- und Ernährungswirtschaft, Erhöhung von Produktionsstandards.

SV Hochbau

Massnahmen im Bereich Strukturverbesserungen: Hochbau und Betriebsfinanzierungen.

Kontakt/Rückfragen:

regiosuisse – die Netzwerkstelle für Regionalentwicklung

Marianne Suppiger, marianne.suppiger@regiosuisse.ch, Tel: 0041 79 262 81 64

Verfügbar: Freitag, 8.11.24, Montag bis Donnerstag, 08.00–18.00 Uhr

Bildmaterial:

Auf Voranmeldung/Nachfrage werden am 8. November 2024 um ca. 19.00 Uhr Live-Bilder der professionellen Eventfotografin verschickt, mit Sujet Gewinnerteam.

Bild: ©locatelli.ch per Ticino a te

Herausgeber:

Bundesamt für Landwirtschaft BLW

Staatssekretariat für Wirtschaft SECO



Communiqué de presse

Date: 4 novembre 2024

Embargo: 8 novembre 2024, 18h30

Le Tessin lauréat du «Cercle régional» 2024

Le vendredi 8 novembre, le Secrétariat d'Etat à l'économie et l'Office fédéral de l'agriculture ont décerné pour la deuxième fois le «Cercle régional» à l'occasion de la conférence internationale «Forum Alp'24» qui s'est déroulée à Stans. La distinction est revenue cette année au canton du Tessin qui est parvenu à développer une chaîne de valeur régionale spécifique en ancrant les produits régionaux dans la gastronomie et l'hôtellerie locales.

Avec la distinction «Cercle régional», le Secrétariat d'Etat à l'économie SECO et l'Office fédéral de l'agriculture OFAG récompensent les régions qui s'engagent de manière intersectorielle en faveur du développement durable de chaînes de valeur régionales.

Ce prix a été décerné cette année pour la deuxième fois dans le cadre du «Forum Alp'24». Il s'adressait aux régions qui s'engagent dans des projets visant à écouler davantage de produits régionaux dans l'hôtellerie et la restauration locales. Le jury externe a, pour cette édition 2024, examiné de nombreux projets allant dans ce sens, comme le développement d'une route des saveurs dans le canton d'Argovie ou encore une charte pour une alimentation durable, équilibrée et régionale dans la restauration collective fribourgeoise. Le canton du Tessin a été primé quant à lui pour ses projets «Ticino a Te» et «Ticino a tavola» (en français: «le Tessin pour toi» et «le Tessin vous invite à table»).

«Ticino a Te» et «Ticino a tavola» - le Tessin met le paquet pour valoriser davantage de produits régionaux

Le projet «Ticino a Te» est un réseau axé sur les produits agricoles qui met en relation les acteurs importants tout au long de la chaîne de création de valeur, à savoir de la production à la vente dans la gastronomie, le tourisme et l'hôtellerie en passant par



la distribution. Il a été lancé par le Centre de compétences agroalimentaires du Tessin (CCAT). Ce dernier promeut dans le canton les produits régionaux de manière intersectorielle. Il s'engage, notamment avec la gastronomie tessinoise dans le cadre de «Ticino a tavola», pour que la carte du jour comporte un menu de trois ou quatre plats composés à 60 pour cent de produits tessinois. «Ticino a te» entretient par ailleurs un réseau virtuel qui fait la part belle aux produits agricoles, réseau qui montre qui produit quoi et où, ainsi qu'un réseau de magasins. Elle promeut enfin la marque régionale «Ticino - regio.garantie» et mise sur une étroite collaboration avec le secteur touristique.

Le jury externe a tenu à souligner en particulier la passion qui anime ces initiatives et l'approche éminemment pratique qui les sous-tend. Sara Moser, responsable du secteur Innovation & Développement chez HotellerieSuisse et membre du jury, estime par exemple que «Ticino a Te montre que même des projets qui disposent de budgets plus modestes peuvent prendre une ampleur étonnante et participer activement au développement régional».

Attribution dans le cadre du forum «Alp'24»

La conférence internationale «Forum Alp'24» s'est focalisée sur les produits alpins et les traditions culinaires, raison pour laquelle cette manifestation a été choisie pour décerner le «Cercle régional»: en mettant l'accent sur les produits régionaux dans la gastronomie locale, la remise du prix 2024 s'inscrivait en effet parfaitement dans la thématique de l'événement. Des représentantes et des représentants des régions alpines de différents pays ont assisté à Stans, au «Culinarium Alpinum», à des exposés sur les chaînes de création de valeur régionales, sur la préservation de l'héritage culturel alimentaire des Alpes et ont participé à des ateliers thématiques. Un des moments forts de cette manifestation a également été le déjeuner qui a fait une large place aux délices culinaires de la région alpine. Le point d'orgue du forum a été la remise du prix «Cercle régional» au Tessin.

Les régions nominées étaient les suivantes:

- Argovie (Aargau isch fein, Genuss-Strasse Jurapark, Foodlabor)
- Fribourg (Terroir Fribourg, Cuisinons Notre Région, Plateforme De-Saison.ch)
- Tessin avec le Centro die Competenze Agroalimentari (Ticino a Te, Ticino a tavola)

Autres régions avec des projets visant à valoriser les produits régionaux

- Bâle (Genuss aus Stadt et Land/Feld zu Tisch, RegioMarktplatz)
- Entlebuch (Biosphäre Markt AG)
- Genève (Label GRITA/Ambassadeurs du Terroir genevois/Filière maraîchère genevoise durable/Plateforme GRITA)

- Seeland (Passion Seeland/mercato:bio)
- Val Poschiavo (100% (bio) Valposchiavo)
- Valais (Cuisinons Notre Région/RegioFoodVS)

Instruments de la Confédération pouvant soutenir ce type de projet:

Secrétariat d'Etat à l'économie SECO et Office fédéral de l'agriculture OFAG

<p><u>Nouvelle politique régionale NPR:</u> Renforcement du développement économique régional des régions rurales, des régions de montagne et des régions frontalières.</p> <p><u>Interreg:</u> Programme favorisant la coopération transfrontalière entre des régions appartenant à différents pays, mais qui ont une frontière commune.</p> <p><u>Innotour:</u> Promotion de l'innovation, de la coopération et de la professionnalisation dans le domaine du tourisme.</p>	<p><u>Projets de développement régional PDR:</u> Renforcement de la coopération régionale dans le domaine de l'agriculture et augmentation de la valeur ajoutée.</p> <p><u>OQuaDu</u> Promotion de la qualité et de la durabilité dans le secteur agroalimentaire, renforcement des normes de production.</p> <p><u>AS Bâtiments ruraux</u> Mesures dans le domaine des améliorations structurelles: bâtiments ruraux et financements des exploitations.</p>
--	---

Contact/Renseignements complémentaires:

regiosuisse - le Centre du réseau de développement régional
Marianne Suppiger, marianne.suppiger@regiosuisse.ch, tél: 0041 79 262 81 64
Disponible: vendredi 8.11.24, du lundi au jeudi, de 08h00 à 18h00.

Matériel photographique :

Sur inscription préalable/demande, des photos en direct de la photographe professionnelle de l'événement seront envoyées le 8 novembre 2024 vers 19h00, avec le sujet de l'équipe gagnante.

Image : ©locatelli.ch per Ticino a te

Editeur:

Office fédéral de l'agriculture OFAG
Secrétariat d'Etat à l'économie SECO



Comunicato stampa

Data: 4 novembre 2024
Embargo: 8 novembre 2024, ore 18:30

Il Ticino ottiene il riconoscimento Cercle régional 2024

Venerdì 8 novembre, la Segreteria di Stato dell'economia (SECO) e l'Ufficio federale dell'agricoltura (UFAG) hanno attribuito per la seconda volta il riconoscimento Cercle régional nell'ambito del forum Alp'24 tenutosi a Stans.

Quest'anno il riconoscimento, che premia lo sviluppo di catene di valore regionali, è stato assegnato al Ticino per due progetti innovativi che valorizzano l'uso di prodotti agroalimentari regionali nella ristorazione e nell'albergheria locali.

Dal 2022 la Segreteria di Stato dell'economia (SECO) e l'Ufficio federale dell'agricoltura (UFAG) attribuiscono il riconoscimento Cercle régional a regioni che si sono distinte per il loro impegno nello sviluppo di catene di valore regionali con un approccio intersettoriale.

Consegnato quest'anno nell'ambito del forum Alp'24, il riconoscimento era destinato a regioni svizzere che con progetti innovativi promuovono la vendita di prodotti regionali negli alberghi e nei ristoranti locali. La giuria esterna ha valutato numerosi progetti, tra cui lo sviluppo di un «sentiero del gusto» nel Canton Argovia o il lancio di una Carta per un'alimentazione sostenibile, equilibrata e regionale nel settore della ristorazione collettiva nel Cantone di Friburgo. Quest'anno a spuntarla è stato il Ticino con le due iniziative «Ticino a Te» e «Ticino a tavola».

Ticino a Te e Ticino a tavola: unire le forze per promuovere prodotti regionali

Ticino a Te è una rete di produttori agroalimentari che raggruppa attori che operano lungo la catena del valore: dalla produzione alla distribuzione fino alla vendita o al consumo in ristoranti, negozi e alberghi. La rete è stata creata dal Centro di competenze agroalimentari Ticino (CCAT) che promuove la diffusione e la valorizzazione di realtà agroalimentari della regione.



Ticino a tavola è un'iniziativa nata dalla collaborazione tra la CCAT e GastroTicino per valorizzare i prodotti agroalimentari ticinesi e i ristoranti che li utilizzano. I ristoratori che vi aderiscono si impegnano a proporre almeno un menù con tre portate oppure quattro piatti composti almeno nella misura del 60% da prodotti ticinesi. Ticino a Te gestisce anche una rete virtuale con informazioni sui produttori e i prodotti che offrono e una rete di negozi fisici. Promuove inoltre il marchio Ticino – regio.garantie e punta su una stretta collaborazione con il settore del turismo.

La giuria esterna ha apprezzato in particolare la passione che sta alla base delle due iniziative e l'approccio proattivo (hands-on). Sara Moser, responsabile dell'innovazione e dello sviluppo di HotellerieSuisse, ha dichiarato: «Ticino a Te dimostra che anche i progetti con un budget limitato possono crescere e contribuire attivamente allo sviluppo regionale».

Cercle régional consegnato nell'ambito del forum Alp'24

Per fare da cornice alla consegna del Cercle régional è stato scelto il forum Alp'24, focalizzato sui prodotti e le tradizioni culinarie dell'Arco alpino. Questa scelta è stata dettata dal fatto che l'edizione 2024 del Cercle régional era dedicata ai prodotti regionali nella gastronomia locale. Al forum Alp'24, organizzato presso il Culinarium Alpinum di Stans, hanno partecipato rappresentanti delle regioni alpine di vari Paesi. Il programma prevedeva interventi sul tema delle catene di valore regionali e sulla conservazione del patrimonio alimentare nelle Alpi, workshop tematici e occasioni di scambio di esperienze e conoscenze. Il pranzo a buffet ha permesso ai partecipanti di gustare specialità della regione alpina. Il forum si è concluso con la consegna del riconoscimento Cercle régional al Ticino.

Regioni candidate al premio

- Argovia (Aargau isch fein, Genuss-Strasse Jurapark, Foodlabor)
- Friburgo (Terroir Fribourg, Cuisinons notre région, Plateforme de-saison.ch)
- Ticino con il Centro di Competenze Agroalimentari (Ticino a Te, Ticino a tavola)

Altre regioni che propongono progetti interessanti per prodotti regionali

- Basilea (Genuss aus Stadt und Land/Feld zu Tisch, RegioMarktplatz)
- Entlebuch (Biosphäre Markt AG)
- Ginevra (Label GRTA/ambassadeurs du terroir genevois/Filière maraîchère genevoise durable/Plateforme GRTA)
- Seeland (Passion Seeland/mercato:bio)
- Val Poschiavo (100% (bio) Valposchiavo)
- Vallese (cuisinons notre région/regiofoodVS)

Strumenti federali che possono sostenere questo tipo di progetti

Segreteria di Stato dell'economia SECO	Ufficio federale dell'agricoltura UFAG
<p><u>Nuova politica regionale NPR</u> Rafforza lo sviluppo economico nelle regioni rurali, nelle zone di montagna e nelle regioni di confine.</p> <p><u>Interreg</u> Promuove la cooperazione transfrontaliera tra regioni che appartengono a Paesi diversi ma che hanno una frontiera comune.</p> <p><u>Innotour</u> Promuove l'innovazione, la collaborazione e lo sviluppo delle conoscenze nel settore del turismo.</p>	<p><u>Progetti di sviluppo regionale (PSR)</u> Rafforzano la cooperazione regionale nel settore dell'agricoltura e contribuiscono alla creazione di valore aggiunto.</p> <p><u>OQuSo</u> Promuove la qualità e la sostenibilità nell'agricoltura e nella filiera alimentare e innalza gli standard di produzione.</p> <p><u>Miglioramenti strutturali (costruzioni)</u> Misure nell'ambito dei miglioramenti strutturali: costruzioni e finanziamento delle aziende.</p>

Contatti e domande:

regiosuisse – centro di rete dello sviluppo regionale

Marianne Suppiger, marianne.suppiger@regiosuisse.ch, tel: +41 79 262 81 64

Disponibile: venerdì 8.11.24; da lunedì a giovedì, ore 08:00–18:00

Materiale fotografico:

Su preavviso/richiesta, le immagini del fotografo professionista dell'evento saranno inviate l'8 novembre 2024 alle ore 19.00 circa, con la squadra vincitrice.

Immagine: © locatelli.ch per Ticino a te

Editore:

Ufficio federale dell'agricoltura UFAG

Segreteria di Stato dell'economia SECO